

POSTI- JA LENNÄTINHALLITUKSEN  
KIERTOKIRJE-  
KOKOELMA

POST- OCH TELEGRAFSTYRELSENS  
CIRKULÄR-  
SAMLING

1927

N:o 15-17

N:o 15.

Kiertokirje

Suomen ja Ruotsin välistä postinvaihtoa koskevan sopimuksen eräiden määräysten muuttamisesta.

Asetuksella 29 päivältä heinäkuuta 1927 on määrätty, että Helsingissä 19 ja Tukholmassa 22 päivänä toukokuuta 1922 allekirjoitetun sekä 26 päivänä heinäkuuta 1924 ja 23 päivänä marraskuuta 1925 tarkistetun Suomen ja Ruotsin välistä postinvaihtoa koskevan sopimuksen 2 ja 3 artikla saavat tämän elokuun 1 päivästä lukien seuraavan muutetun muodon:

2 artikla.

*Kirjeiden ja postikorttien kuljetusmaksut; kirjaamismaksu.*

1. Toisesta maasta toiseen lähetettävän kirjeen kuljetusmaksu on:

jos kirjeen paino ei ole yli 20 gramman .....	Suomessa	Ruotsissa
	1 mk. 50 p.	15 äyr.
jos paino on yli 20, mutta ei yli 125 gramman .....	3 mk.	30 äyr.
jos paino on yli 125, mutta ei yli 250 gramman .....	4 mk. 50 p.	45 äyr.
jos paino on yli 250, mutta ei yli 500 gramman .....	6 mk.	60 äyr.

Kirje, jonka paino on yli 500 gramman, mutta ei yli 2 kilogramman (kansainvälinen

N:o 15.

Cirkulär

angående ändring av särskilda bestämmelser i avtalet angående postutväxlingen mellan Finland och Sverige.

Genom förordning av den 29 juli 1927 har föreskrivits, att art. 2 och 3 i det i Helsingfors den 19 och i Stockholm den 22 maj 1922 undertecknade samt den 26 juli 1924 och den 23 november 1925 reviderade avtalet angående postutväxlingen mellan Finland och Sverige erhålla från och med den 1 innevarande augusti följande förändrade lydelse:

Artikel 2.

*Befordringsavgiften för brev och postkort (brevkort); rekommendationsavgift.*

1. Befordringsavgiften för brev, som sändes från det ena landet till det andra, utgör:

om brevets vikt icke överstiger 20 gram	i Finland	i Sverige
om vikten överstiger 20, men icke 125 gram .....	1 mk. 50 p.	15 öre,
om vikten överstiger 125, men icke 250 gram .....	3 mk.	30 öre,
om vikten överstiger 250, men icke 500 gram .....	4 mk. 50 p.	45 öre,
om vikten överstiger 500 gram .....	6 mk.	60 öre.

Brev, i vikt överstigande 500 gram, men icke 2 kilogram (den internationella maximi-

enimmyspaino), taksoitetaan kokonaisuudessaan maailmanpostisopimuksen mukaan.

2. Yksinkertaisen postikortin kuljetusmaksu Suomessa Ruotsissa on ..... 1 mk. 10 äyr. sekä postikortin maksettuine vastauksineen.. 2 mk. 20 äyr.

3. Alin maksu asiakirjoja sisältävästä ristisidelähetyksestä on yhtä suuri kuin tässä artiklassa määrätty kuljetusmaksu tavallisesta kirjeestä, joka ei paina yli 20 gramman.

4. Frankkeeraamattomasta tai vaillinaisesti frankkeeratusta, enintään 500 grammaa painavasta kirjeestä tai postikortista sekä vaillinaisesti frankkeeratusta ristisidelähetyksestä otetaan puuttuvan kuljetusmaksun kaksinkertainen määrä.

5. Kirjaamismaksu on:  
Suomessa 1 markka 50 penniä ja  
Ruotsissa 20 äyriä.

### 3 artikla.

#### *Määräarvoiset kirjeet.*

Määräarvoisesta kirjeestä, joka lähetetään toisesta maasta toiseen, on, paitsi kuljetus- ja kirjaamismaksuja 2 artiklan 1 ja 5 §:n mukaan, suoritettava vakuutusmaksu, joka on:

Suomessa 40 penniä kultakin 1,000 markan määrältä tai sen osalta ja

Ruotsissa 10 äyriä kultakin 300 kruunulta tai sen osalta.

### N:o 16.

#### **Kiertokirje**

**Suomen ja Norjan välistä postinvaihtoa koskevan sopimuksen eräiden määräysten muuttamisesta.**

Asetuksella 29 päivältä heinäkuuta 1927 on määrätty, että Helsingissä 19 ja (Kristiania) Oslossa 23 päivänä toukokuuta

vikten), taxeras i sin helhet enligt världspostkonventionen.

2. Befordringsavgiften för enkelt postkort (brev- i Finland i Sverige kort) utgör ..... 1 mk. 10 öre, samt för postkort (brev- kort) med betalt svar 2 mk. 20 öre.

3. Lägsta avgiften för en korsbandsförsändelse, innehållande affärshandlingar är lika med den i denna artikel bestämda befordringsavgiften för ett vanligt brev, som i vikt icke överstiger 20 gram.

4. För ofrankerat eller ofullständigt frankerat brev av högst 500 grams vikt eller postkort (brevkort) samt för ofullständigt frankerad korsbandsförsändelse upptages dubbla beloppet av den felande befordringsavgiften.

5. Rekommendationsavgiften utgör:  
i Finland 1 mark 50 penni och  
i Sverige 20 öre.

### Artikel 3.

#### *Brev med angivet värde.*

För brev med angivet värde, som sändes från det ena landet till det andra, skall, förutom befordrings- och rekommendationsavgifter enligt artikel 2 §§ 1 och 5, erläggas en assurancesavgift, som utgör:

i Finland 40 penni för varje belopp av 1,000 mark eller del därav och

i Sverige 10 öre för varje belopp av 300 kronor eller del därav.

### N:o 16.

#### **Cirkulär**

**angående ändring av särskilda bestämmelser i avtalet angående postutväxlingen mellan Finland och Norge.**

Genom förordning av den 29 juli 1927 har föreskrivits, att art. 2 och 3 i det i Helsingfors den 19 och i (Kristiania) Oslo den

1922 allekirjoitetun sekä 1/11 päivänä loka-kuuta 1924 ja 23 päivänä marraskuuta 1925 tarkistetun Suomen ja Norjan välistä postinvaihtoa koskevan sopimuksen 2 ja 3 artikla saavat tämän elokuun 1 päivästä lukien seuraavan muutetun muodon:

## 2 artikla.

### *Kirjeiden ja postikorttien kuljetusmaksut; kirjaamismaksu.*

1. Toisesta maasta toiseen lähetettävän kirjeen kuljetusmaksu on:

jos kirjeen paino ei ole yli 20 gramman .....	Suomessa	Norjassa
	1 mk. 50 p.	20 äyr.
jos paino on yli 20, mutta ei yli 125 gramman .....	3 mk.	40 äyr.
jos paino on yli 125, mutta ei yli 250 gramman .....	4 mk. 50 p.	60 äyr.
jos paino on yli 250, mutta ei yli 500 gramman .....	6 mk.	80 äyr.

Kirje, jonka paino on yli 500 gramman, mutta ei yli 2 kilogramman (kansainvälinen enimmuyspaino), taksoitetaan kokonaisuudessaan maailmanpostisopimuksen mukaan.

2. Yksinkertaisen postikortin kuljetusmaksu Suomessa Norjassa on .....

1 mk.	15 äyr.
-------	---------

sekä postikortin maksettuine vastauksineen..

2 mk.	30 äyr.
-------	---------

3. Alin maksu asiakirjoja sisältävästä ristisidelähettyksestä on yhtä suuri kuin tässä artiklassa määrätty kuljetusmaksu tavallisesta kirjeestä, joka ei paina yli 20 gramman.

4. Frankkeeraamattomasta tai vaillinaisesti frankkeeratusta, enintään 500 grammaa painavasta kirjeestä tai postikortista sekä vaillinaisesti frankkeeratusta ristisidelähettyksestä otetaan puuttuvan kuljetusmaksun kaksinkertainen määrä.

23 maj 1922 undertecknade samt den 1/11 oktober 1924 och den 23 november 1925 reviderade avtalet angående postutväxlingen mellan Finland och Norge erhålla från och med den 1 innevarande augusti följande förändrade lydelse:

## Artikel 2.

### *Befordringsavgiften för brev och postkort (brevkort); rekommendationsavgift.*

1. Befordringsavgiften för brev, som sändes från det ena landet till det andra, utgör:

om brevets vikt icke överstiger 20 gram	i Finland	i Norge
om vikten överstiger 20, men icke 125 gram .....	1 mk. 50 p.	20 öre,
om vikten överstiger 125, men icke 250 gram .....	3 mk.	40 öre,
om vikten överstiger 250, men icke 500 gram .....	4 mk. 50 p.	60 öre,
	6 mk.	80 öre.

Brev, i vikt överstigande 500 gram, men icke 2 kilogram (den internationella maximitvikten), taxeras i sin helhet enligt världspostkonventionen.

2. Befordringsavgiften för enkelt postkort (brev- i Finland i Norge kort) utgör .....

1 mk.	15 öre,
-------	---------

samt för postkort (brev-kort) med betalt svar

2 mk.	30 öre.
-------	---------

3. Lägsta avgiften för en korsbandsförsändelse, innehållande affärshandlingar är lika med den i denna artikel bestämda befordringsavgiften för ett vanligt brev, som i vikt icke överstiger 20 gram.

4. För ofrankerat eller ofullständigt frankerat brev av högst 500 grams vikt eller postkort (brevkort) samt för ofullständigt frankerad korsbandsförsändelse upptages dubbla beloppet av den felande befordringsavgiften.

5. Kirjaamismaksu on:  
Suomessa 1 markka 50 penniä ja  
Norjassa 20 äyriä.

### 3 artikla.

#### *Määräarvoiset kirjeet.*

Määräarvoisesta kirjeestä, joka lähetetään toisesta maasta toiseen, on, paitsi kuljetus- ja kirjaamismaksuja 2 artiklan 1 ja 5 §:n mukaan, suoritettava vakuutusmaksu, joka on:

Suomessa 40 penniä kultakin 1,000 markan määrältä tai sen osalta ja

Norjassa 10 äyriä kultakin 300 kruunulta tai sen osalta.

### N:o 17.

#### **Kiertokirje**

**Suomen ja Tanskan välistä postinvaihtoa koskevan sopimuksen eräiden määräysten muuttamisesta.**

Asetuksella 29 päivältä heinäkuuta 1927 on määrätty, että Helsingissä 19 ja Kööpenhaminassa 22 päivänä toukokuuta 1922 allekirjoitetun sekä 31 päivänä heinäkuuta 1924, 23 päivänä marraskuuta 1925 sekä 6 päivänä toukokuuta ja 22 päivänä joulukuuta 1926 tarkistetun Suomen ja Tanskan välistä postinvaihtoa koskevan sopimuksen 2 ja 3 artikla saavat tämän clokuun 1 päivästä lukien seuraavan muutetun muodon:

### 2 artikla.

*Kirjeiden ja postikorttien kuljetusmaksut; kirjaamismaksu.*

1. Toisesta maasta toiseen lähetettävän kirjeen kuljetusmaksu on:

jos kirjeen paino ei  
ole yli 20 gram- Suomessa Tanskassa  
man ..... 1 mk. 50 p. 15 äyr.

5. Rekommendationsavgiften utgör:  
i Finland 1 mark 50 penni och  
i Norge 20 öre.

### Artikel 3.

#### *Brev med angivet värde.*

För brev med angivet värde, som sändes från det ena landet till det andra, skall, förutom befodrings- och rekommendationsavgifter enligt artikel 2 §§ 1 och 5, erläggas en assurancesavgift, som utgör:

i Finland 40 penni för varje belopp av 1,000 mark eller del därav och

i Norge 10 öre för varje belopp av 300 kronor eller del därav.

### N:o 17.

#### **Cirkulär**

**angående ändring av särskilda bestämmelser i avtalet angående postutväxlingen mellan Finland och Danmark.**

Genom förordning av den 29 juli 1927 har föreskrivits, att art. 2 och 3 i det i Helsingfors den 19 och i Köpenhamn den 22 maj 1922 undertecknade samt den 31 juli 1924, den 23 november 1925 samt den 6 maj och den 22 december 1926 reviderade avtalet angående postutväxlingen mellan Finland och Danmark erhålla från och med den 1 innevarande augusti följande förändrade lydelse:

### Artikel 2.

*Befodringsavgiften för brev och postkort (brevkort); rekommendationsavgift.*

1. Befodringsavgiften för brev, som sändes från det ena landet till det andra, utgör:

om brevets vikt icke i Finland i Danmark  
överstiger 20 gram 1 mk. 50 p. 15 öre,

jos paino on yli 20, mutta ei yli 125	Suomessa	Tanskassa
gramman . . . . .	3 mk.	30 äyr.
jos paino on yli 125, mutta ei yli 250		
gramman . . . . .	4 mk. 50 p.	45 äyr.
jos paino on yli 250, mutta ei yli 500		
gramman . . . . .	6 mk.	60 äyr.

om vikten överstiger 20, men icke 125	i Finland	i Danmark
gram . . . . .	3 mk.	30 öre,
om vikten överstiger 125, men icke 250		
gram . . . . .	4 mk. 50 p.	45 öre,
om vikten överstiger 250, men icke 500		
gram . . . . .	6 mk.	60 öre.

Kirje, jonka paino on yli 500 gramman, mutta ei yli 2 kilogramman (kansainvälinen enimmuyspaino), taksoitetaan kokonaisuudessaan maailmanpostisopimuksen mukaan.

Brev, i vikt överstigande 500 gram, men icke 2 kilogram (den internationella maximitvikten), taxeras i sin helhet enligt världs-postkonventionen.

2. Yksinkertaisen postikortin kuljetusmaksu Suomessa Tanskassa on . . . . . 1 mk. 10 äyr. sekä postikortin maksettuine vastauksineen.. 2 mk. 20 äyr.

2. Befordringsavgiften för enkelt postkort (brev-i Finland i Danmark kort) utgör . . . . . 1 mk. 10 öre, samt för postkort (brev-kort) med betalt svar 2 mk. 20 öre.

3. Alin maksu asiakirjoja sisältävästä ristisidelähetyksestä on yhtä suuri kuin tässä artiklassa määrätty kuljetusmaksu tavallisesta kirjeestä, joka ei paina yli 20 gramman.

3. Lägsta avgiften för en korsbandsförsändelse, innehållande affärshandlingar är lika med den i denna artikel bestämda befordringsavgiften för ett vanligt brev, som i vikt icke överstiger 20 gram.

4. Frankkeeraamattomasta tai vaillinaisesti frankkeeratusta, enintään 500 gramma painavasta kirjeestä tai postikortista sekä vaillinaisesti frankkeeratusta ristisidelähetyksestä otetaan puuttuvan kuljetusmaksun kaksinkertainen määrä.

4. För ofrankerat eller ofullständigt frankerat brev av högst 500 grams vikt eller postkort (brevkort) samt för ofullständigt frankerad korsbandsförsändelse upptages dubbla beloppet av den felande befordringsavgiften.

5. Kirjaamismaksu on:  
Suomessa 1 markka 50 penniä ja  
Tanskassa 25 äyriä.

5. Rekommendationsavgiften utgör:  
i Finland 1 mark 50 penni och  
i Danmark 25 öre.

### 3 artikla.

### Artikel 3.

#### *Määräarvoiset kirjeet.*

#### *Brev med angivet värde.*

Määräarvoisesta kirjeestä, joka lähetetään toisesta maasta toiseen, on, paitsi kuljetus- ja kirjaamismaksuja 2 artiklan 1 ja 5 §:n mukaan, suoritettava vakuutusmaksu, joka on:

För brev med angivet värde, som sändes från det ena landet till det andra, skall, förutom befordrings- och rekommendationsavgifter enligt artikel 2 §§ 1 och 5, erläggas en assurancesavgift, som utgör:

Suomessa 40 penniä kultakin 1,000 markan määrältä tai sen osalta ja

Tanskassa 10 äyriä kultakin 300 kruunulta tai sen osalta.

Helsingissä, elokuun 3 päivänä 1927.

i Finland 40 penni för varje belopp av 1,000 mark eller del därav och

i Danmark 10 öre för varje belopp av 300 kronor eller del därav.

Helsingfors, den 3 augusti 1927.

Pääjohtajan ollessa estettynä: — Vid förfall av Generaldirektören:

Johtaja  
Direktör **John Palmgren.**

*Fabian Herckman.*

v. t. — t. f.